HM Collamat AG
Bodenmattstrasse 34
CH-4153 Reinach
Switzerland

Phone +41 61 756 28 28
Fax +41 61 756 29 29
contact@collamat.ch
www.collamat.ch

Collamat 8600

Mode d´emploi

5999.540-02E

Sommaire

page

1 Sécurité 2
8.1 Mises en garde importantes 2
8.2 Références aux risques 2
8.3 Expliquations des symboles 3
9 Introduction 4
9.1 Divers 4
9.2 L'étiqueteuse C8600 4
10 Mode d'emploi 5
10.1 Les parties de l'installation 5
10.2 Mise en place de la bande d'étiquettes 6
10.3 Réglage de la force d'embrayage de l'enrouleur 6
10.4 Réglage de la force de freinage du papier 7
10.5 Réglage sur la longueur du rail modulaire 7
10.6 Adaptateur à clapet 8
10.6.1 Réglage de l'inclinaison de l'adaptateur à clapet 8
10.6.2 Réglage du rouleau de pression de l'adaptateur à clapet 8
10.7 Détection optique d'étiquettes 9
10.8 Détection mécanique d'étiquettes 10
11 Etiquetage non-stop 11
12 Nettoyage et entretien 12
13 Abbréviations et Signaux 12
13.1 Abbréviations 12
13.2 Signaux 13
13.3 Définitions 13
14 Données techniques 14
15 Schéma de branchement 17
16 Erreurs - liste de contrôle 18

1 Sécurité

1.1 Mises en garde importantes

Veuillez lire attentivement les données de sécurité suivantes avant l'installation et la mise en service de la Collamat 8600.

- **L'étiqueteuse C8600 est exclusivement destinée à l'étiquetage de marchandises. Elle ne doit être guidée qu'à partir d'un moniteur C8600.**
- **L'installation de l'étiqueteuse Collamat 8600 doit être effectuée par du personnel instruit.**
  - **Pour ce, les règles spécifiques des pays concernés doivent êtres respectées:**
  - **Prévention des accidents**
  - **Solidité**
  - **Installation du matériel électrique et mécanique**
  - **Dérangement radio**
- **Les données techniques de la Collamat 8600 sont à respecter et tout particulièrement les exigences de l'environnement.**
- **Le maniement de la Collamat 8600 ne doit être effectué que par du personnel instruit.**
- **Les changements effectués sous votre propre autorité, font annuller la garantie.**
- **Avant le montage d'accessoires étrangers, veuillez vous renseigner auprès du conseiller technique mis à votre disposition.**

1.2 Références aux risques

- **Les symboles de sécurité et les références aux risques appliqués à la Collamat 8600 et décrits dans la documentation doivent absolument êtres pris en considération.**
- **Avant de brancher ou de débrancher l'étiqueteuse C8600 au moniteur, celui-ci doit à tout pris être débranché.**
- **Le moniteur et le distributeur ne doivent être ouvert que par du personnel autorisé.**
- **Avant l'ouverture du distributeur de l'étiqueteuse C8600, le moniteur doit être déconnecté du circuit électrique.**
- **Danger d'attraction près du cylindre d'entrainement pour les cheveux longs, les bijoux, les cravates et autres habillements.**
- **Danger de coupure par les bandes de papier en mouvement.**
- **Danger de blessure par le balancier de l'enrouleur et du dérouleur de la Collamat 8600 en cas d'utilisation non conforme aux règles.**
- **Danger de blessure auprès du contrôle de la réserve à papier de la Collamat 8600 en cas d'utilisation non conforme aux règles.**
- **Le personnel chargé du maniement de l'étiqueteuse doit se trouver au moment de la servir à un endroit sûr, afin qu'il ne soit pas mis en danger par le matériel.**

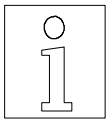
1.3 Expliquations des symboles

ATTENTION
Mises en garde de danger de la Collamat 8600 ou pour une partie de l'équipement, ayant d'éventuelles retombées sur le personnel.
DANGER
Mise en garde de danger imminent pour le personnel.

DANGER
Danger d'électrocution au contact de certaines parties de l'équipement étant sous haute tension.

DANGER
Contact dangereux dû aux températures élevées de certaines parties de l'équipement.

ATTENTION
Mise en garde contre les décharges électrostatiques ESD. Le contact des cartes ou de parties de l'équipement ne doit avoir lieu qu'à un endroit non-électrostatique.



INFORMATIONS
importantes ou détaillées concernant la Collamat 8600 ou la documentation.

2 Introduction

2.1 Divers

Les particularités de la Collamat 8600 sont:

- minimum d'usure, sans système d'embrayage/frein
- robuste
- bonne manipulation par son montage modulaire
- réglage simple grâce à une manipulation par menu
- transformations rapide pour d'autres données d'étiquetages
- étiquetage au rendement maximal
- constante et exacte
- technique SMD moderne
- 20 mémoires pour mémorisation des étiquettes
- moteur à pas 3 phases avec une précision maximale

La conception modulaire permet la fixation des accessoires périphériques sur un rail modulaire. Toute la partie électrique et électronique de commande et de réglage pour l'unité de traction se trouve dans un élégant boîtier. Le raccordement entre les différents accessoires périphériques se fait par l'unité de traction sur le rail modulaire. Un avantage évident est le fait que l'on puisse réaliser une expansion de système sans aucune modification du système de base. Une électronique commandée par micro-processeur, un affichage à cristaux liquides-LCD ainsi qu'un clavier bien disposé garantissent une manipulation confortable de la Collamat 8600. Toutes les pièces sont traitées en surface ou sont en matériel inoxydable, le cylindre d'entraînement est pourvu d'un revêtement spécial qui assure une transmission permanente, un réglage du moment de rotation sans patinage sur le papier support.

2.2 L'étiqueteuse C8600

L'unité de traction ainsi que les accessoires périphériques sont installés ensemble sur un rail modulaire. La force de freinage du frein de la bande d'étiquettes peut être réglée. Pour faciliter la mise en place de l'étiqueteuse, le cylindre d'entraînement peut être, lorsqu'il se trouve en positon d'arrêt (power OFF), pivoté à la main.

L'installation de la Collamat 8600 ne doit être effectuée que par du personnel qualifié. Les règles spécifiques des pays concernés sont à respectées:

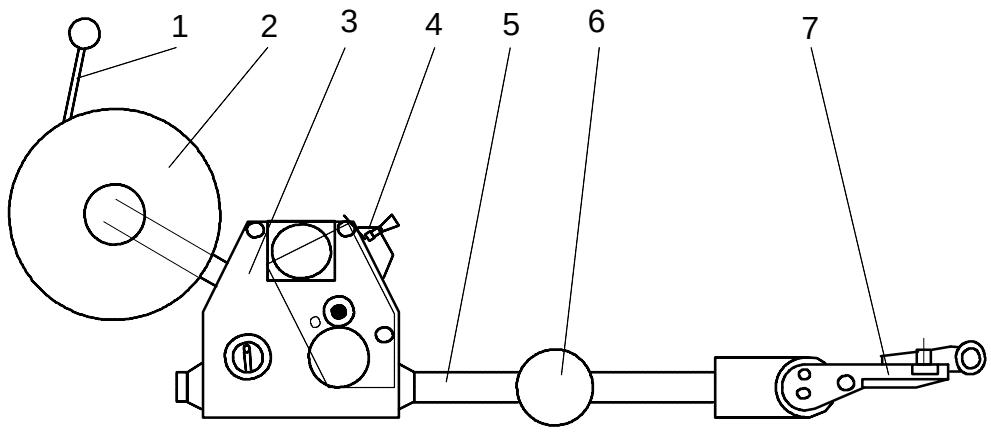
- **Prévention des accidents**
- **Dérangement radio**
- **Solidité**
- **Installation du matériel électrique et mécanique**

3 Mode d'emploi

3.1 Les parties de l'installation

Maintenant, les différents groupes de montage vont être expliqués, avec leurs possibilités de réglage. Tout d'abord une vue d'ensemble de l'étiqueteuse.

Les différents groupes de montage sont fixés sur rail modulaire. Croquis 1 montre les différents groupes avec leurs descriptions sur le rail modulaire:



Croquis 1: Groupes de montage

Références des groupes de montage

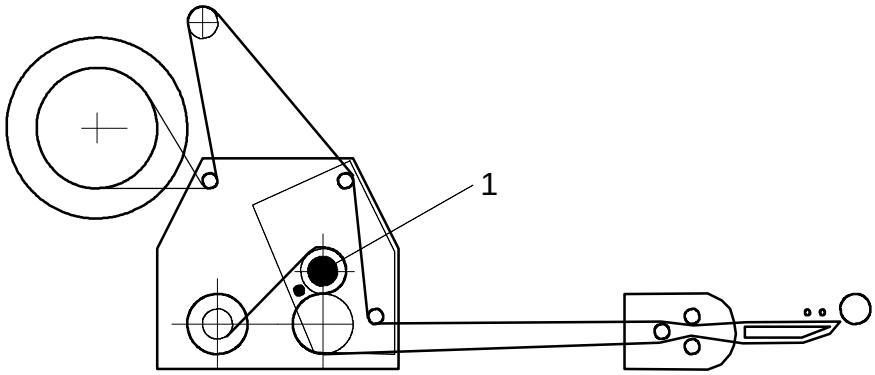
1. Balancier du dérouleur
2. Dérouleur
3. Unité de traction
4. Frein à papier
5. Rail modulaire
6. Partie de serrage
7. Adaptateur (avec aimant en option)

L'étiqueteuse ne doit être ouverte que par du personnel instruit. Elle ne contient aucune partie devant être entretenu par l'utilisateur.

L'étiqueteuse contient des parties à haute tension. Danger au contact avec certaines parties de l'installation.

3.2 Mise en place de la bande d'étiquettes

Faire passer la bande d'étiquettes comme le montre le croquis 2 jusqu`à l'arête de décollage et tirer environ 1 m. Sur la partie de la bande tirer en avant retirer le papier support. Ensuite ouvrir le cylindre de contre pression en tournant le bouton **1**. Poser le papier support (papier protecteur) autour de l'arête de décollage et comme le montre croquis 2 finir de faire passer le papier support. Fermer le cylindre de contre pression. Le guidage des bandes doit donner 0.5 mm de place libre jusqu'au bord de la bande d'étiquettes.

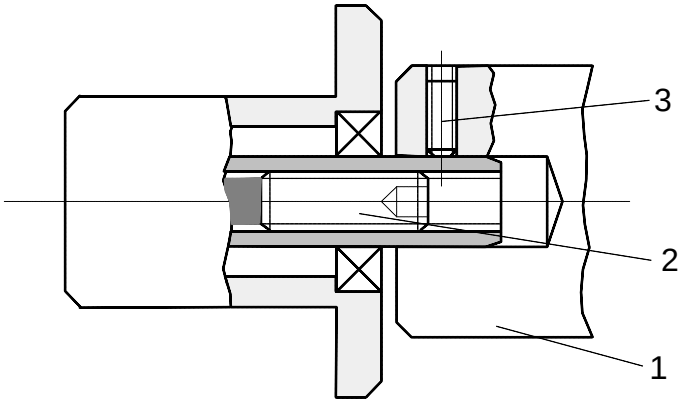


Croquis 2

3.3 Réglage de la force d'embrayage de l'enrouleur

La force d'embrayage de l'enrouleur est réglée à l'usine. Si toutefois elle devait être modifiée, voici la façon de procéder:
Retirer le mandrin d'enroulement **1** après avoir déverrouillé la vis M5 **3**. La vis M8 **2** doit être, soit:

- vissée = embrayage plus dur
- dévissée = embrayage plus souple

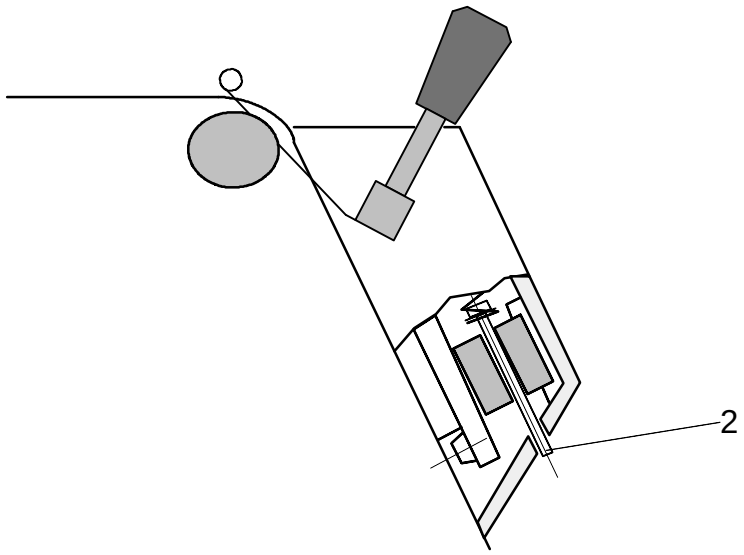


Croquis 3

3.4 Réglage de la force de freinage du papier

La force de freinage du papier est réglée à l'usine. Si toutefois elle devait être modifiée, il faut la régler avec la vis M3 **2** qui est à l'extérieur du boîtier à la fin de la bande.

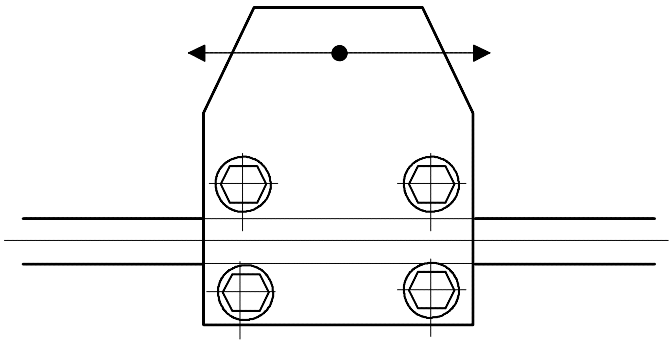
- visser = freinage plus fort
- dévisser = freinage moins fort



Croquis 4

3.5 Réglage sur la longueur du rail modulaire

Déverrouiller 4 vis avec des outils spéciaux (clé allen 5 mm) d'un ½ tour (adaptateur seulement 2 vis).
Déplacer l'appareil, tenir compte de l'échelle sur le rail modulaire. Revisser les vis.

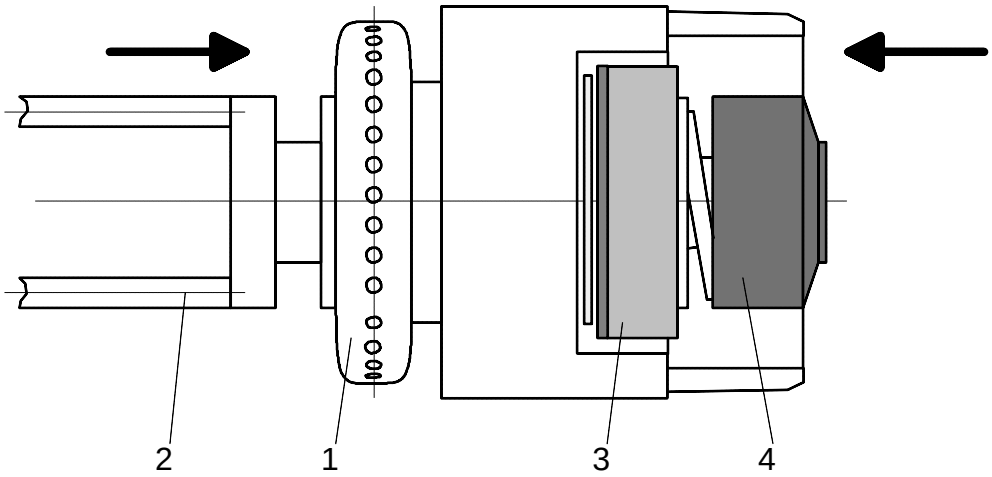


Croquis 5

3.6 Adaptateur à clapet

3.6.1 Réglage de l'inclinaison de l'adaptateur à clapet

L'inclinaison de l'adaptateur à clapet peut être réglée en face du rail modulaire: Dévisser de deux tours le boulon **1**, voir croquis 7, clef spéciale à vis cylindrique (est compris dans la livraison). Pousser dans le sens de la flèche l'adaptateur **2**, ajuster la bague **3** dans la position voulue. Revisser le boulon **1**.
La force de tension de l'adaptateur à clapet non-magnétique ou de l'adaptateur magnétique à clapet peut être modifiée. Presser le bouton **4** dans le sens de la flèche, modifier la tension du ressort et réajuster dans le prochain cran.

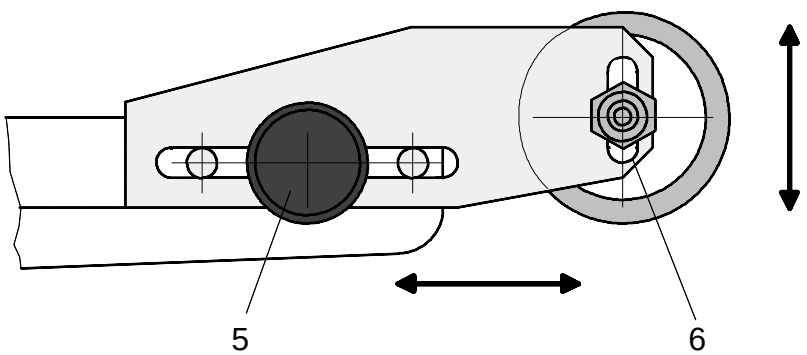


Croquis 6

3.6.2 Réglage du rouleau de pression de l'adaptateur à clapet

Le rouleau de pression de l'adaptateur peut être réglé pour différentes étiquettes et marchandises:

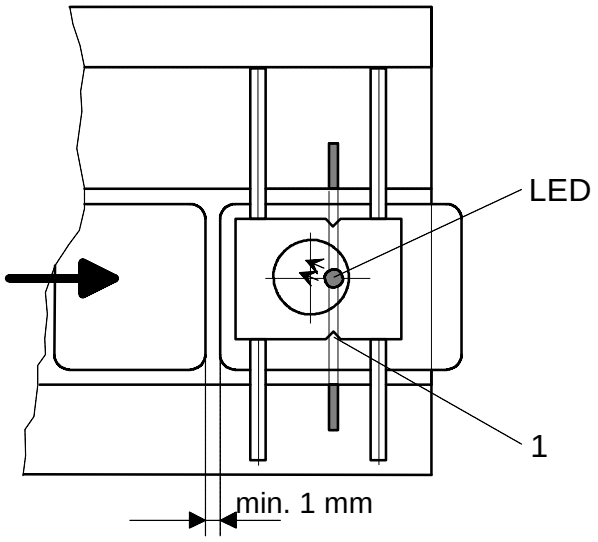
- réglage horizontal avec le boulon moleté **5**
- réglage vertical avec le boulon cylindrique **6**



Croquis 7

3.7 Détection optique d'étiquettes

L'ajustement de la détection d'étiquettes se fait sur le moniteur. L'explication de l'ajustement est donnée page 16 du mode d'emploi du moniteur Collamat 8600.
Pour l'ajustement manuel tirer la grille d'étiquettes jusqu'à la marque **1**.



Croquis 8

Remarque:
Un mauvais réglage de la détection optique d'étiquettes ne permet pas la lecture de l'intervalle entre les étiquettes. Le moniteur annonce alors une erreur sur son affichage.
Pour les étiquettes transparentes, il est nécessaire d'utiliser la détection mécanique.

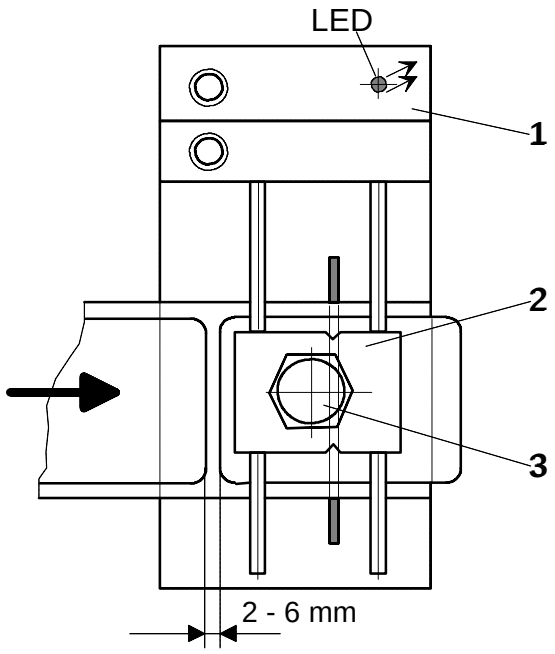
Pour les étiquettes transparentes, il est nécessaire d'utiliser la détection mécanique.

3.8 Détection mécanique d'étiquettes

La détection mécanique d'étiquettes est une alternative à la détection optique d'étiquettes (ne peut être utilisée sur l'adaptateur magnétique à clapet), utilisé en particulier pour les étiquettes transparentes.

Mise en place:

- Amener l'étiquette sous la tête de la détection, l'affichage LED du support doit être allumé. S'il ne l'était pas, débloquer le boulon de la tête de la détection et tourner ce-lui-ci dans le sens contraire à la montre jusqu'à ce qu'il s'allume.
- Tourner la tête de la détection dans le sens de la montre jusqu'à ce que l'affichage LED s'éteigne.
- Tourner encore 1/4 de tour et reserrer le boulon.
- Amener l'intervalle de l'étiquette sous la tête de la détection, l'affichage LED doit être allumé.



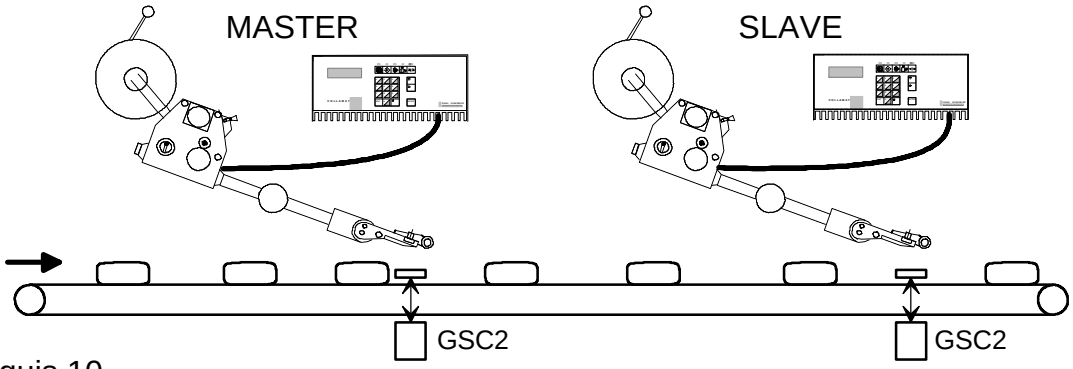
Croquis 9

1. Support
2. Tête de la détection
3. Boulon

Remarque:
Le moniteur lui même ne nécessite aucun réglage!

4 Etiquetage non-stop

Avec deux Collamat 8600 il est possible d'étiqueter des marchandises sans interruption. Pour cela il est nécessaire de relier les deux distributeurs par le circuit électrique. Les deux Collamat sont, comme le montre croquis 10, installées l'une près de l'autre:



Croquis 10

Réglage de l'étiquetage non-stop

L'installation est montée de façon suivante:

- arrêt du convoyeur de marchandise
- retirer la marchandises entre les deux GSC2
- mettre les deux moniteurs sur STOP
- mise en place des deux étiqueteuses
- installer le mode non-stop MASTER sur le Master
- installer le mode non-stop SLAVE sur le Slave
- moniteur Master sur RUN
- moniteur Slave sur RUN
- démarrage du convoyeur ou marchandise

A présent les marchandises peuvent être étiquetées sans interruption. Si toutefois une situation engendrant l'arrêt d'une étiqueteuse devait se présenter, voici la voie à suivre:

- remettre en état de marche l'étiqueteuse arrêtée
- annoncer l'erreur avec ENTER

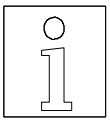
Si par contre, les deux étiqueteuses devaient être arrêtées, il faut tout d'abord corriger l'erreur. Ensuite retirer la marchandise entre les deux GSC2 pour enfin pouvoir effacer le compte continu sur le moniteur.
Pour le contrôle et pour la mise en place de l'étiquetage non-stop, il est possible de faire afficher la quantité de marchandise entre les deux GSC2 sur l'affichage individuel.

La distance entre les deux GSC2 jusqu'aux arêtes des étiqueteuses devrait être la même.

5 Nettoyage et entretien

L'entretient régulier nécessaire du Collamat 8600 est limité au dérouleur et à l'embrayage du ré-enrouleur de papier support. La fréquence de ces interventions dépend beaucoup de l'utilisation de la machine, mais aussi des influences de l'environnement. Néanmoins, en règle générale, l'entretient devra être effectué toutes les 2000 heures de marche, ou distribution de 500'000 étiquettes de 100 mm de long. L'état de la machine rencontré devra décider si les espaces entre les interventions sont trop rapprochés ou trop longs. Lors de ces interventions, les points suivants devront être contrôlés :

- L'usure du cylindre de traction doit être contrôlée. Il devra être remplacé dès que l'adhérence diminue. Pour contrôle, prière de comparer au toucher: La rugosité de la surface du cylindre de traction doit être identique au milieu (au passage de l'étiquette) comme sur le côté (partie inutilisée du cylindre).
- L'usure de l'arête de décollement doit être contrôlée. Elle devra être remplacée dès qu'elle commence à s'user. Pour contrôle, passer le doigt sur l'arête de décollement, il ne faut pas sentir d'usure au niveau du passage de l'étiquette. Une arête de décollement usée provoque des cassures de la bande d'étiquettes.



Pour des renseignements supplémentaires, prière de consulter le manuel technique.

6 Abbréviations et Signaux

6.1 Abbréviations

ESD	**E**lectro **S**tatic **D**ischarge, décharge électrostatique
EMV	**E**lektro**M**agnetische **V**erträglichkeit, comptabilité électromagnétique
GND	**G**rou**ND**, mise à terre
LCD	**L**iquid **C**ristal **D**isplay, affichage
LED	**L**ight **E**mitting **D**iode, émetteur optique
nc	**n**ot **c**onnected, sans contact
RS232	Interface sériel

6.2 Signaux

ERROR: Signal d'erreur dû à un arrêt causé par une erreur d'étiqueteuse
FEED: Signal allumé pendant que l'étiqueteuse est en marche
GND: Grou**ND**, mise à terre
GSC: Goods **SC**anner, cellule analyse de marchandise
HOT: Raccord **HOT**stamp, raccord imprimante à chaud
IFEED: Signal **FEED I**solé par optocoupleur
LLO: Label **LO**w, signal indiquant que la réserve d'étiquettes touche à sa fin
LSC: Label **SC**anner, détection d'étiquettes
nc: not **c**onnected, sans contact
NOK: Not **OK**, non prêt
NSTPI: Non**ST**oP **I**N-put, entrée étiquetage non-stop
NSTPO: Non**ST**op **OUT**-put, sortie étiquetage non-stop
READY: Signal prêt
RWF: Re**W**inder **F**ull, enrouleur, diamètre du rouleau devient trop grand
TCY: Transparen**CY**, signal électrique de la cellule photo de la détection d'étiquettes
TUNIT: Traction **UNIT**, signal de contrôle de l'unité de traction

6.3 Définitions

Précision d'arrêt: Précision du transport des étiquettes
Dérouleur: Dispositif de déroulement des rouleaux d'étiquettes pleins
Adaptateur: Partie de l'étiqueteuse dans laquelle l'étiquette est appliquée après retrait du papier support en la faisant passer sur une arête
Enrouleur: Dispositif pour recueillir le papier support vide
Signe CE: Certificat du produit, conformité européenne
Collamat: Nom de marque pour l'étiqueteuse de la maison HM Collamat AG
C8600: Etiqueteuse type C8600
GSC: Goods scanner. Expression anglaise désignant la cellule analyse des marchandises
Adaptateur à clapet: Adaptateur pouvant être adapté pendant l'étiquetage
LSC: Label scanner. Expression anglaise pour détection d'étiquettes
LC-Display, LCD: Affichage à cristaux liquides
Etat des machines: Condition de marche des machines, arrêt, OK, ERROR
Moniteur: Boîtier de commande contenant le guidage électrique de l'étiqueteuse
Position: Position d'application de l'étiquette sur une marchandise
Predispensing: Pré-décollement de l'étiquette sur l'arête
Grandeur d'un pas: Distance en mm par pas effectuée par le moteur à pas
Cadence d'étiquetage: Cadence de la marchandise sur laquelle l'étiquette est collée (pièces par minute)
Vitesse: Vitesse de la marchandise (en mètres par minute)
Vitesse de décollement: Vitesse en m/min avec laquelle l'étiquette est posée sur la marchandise
Fréquence de départ: Fréquence maximale avec laquelle un moteur à pas peut être mis en route sans perte d'un pas
Unité de traction: Partie de l'étiqueteuse par laquelle le papier support est tiré

7 Données techniques

Distributeur, données générales (valeurs indicatives)

Système		Unité	C8610	C8620
Exécution			droite/gauche	
Vitesse d'étiquetage	Tachymètre Cellules de mesure Réglage manuel	m/min	0-50 0.5-50 3.0-50	0-50 0.5-50 3.0-50
Largeur d'étiquette, min.		mm	10	
Largeur de passage max.		mm	95	160
Longueur d'étiquette min.		mm	10	10
Longueur min. pour la cadence max.		mm	20	
Précision d'arrêt		mm	à 40 m/min ± 0.5	
Grille minimale, détection optique		mm	2	
Grille minimale, détection mécanique		mm	2	
Diamètre max. du rouleau		mm	250/350	
Poids max. du rouleau		kg	10	
Bruit		dB(A)	< 70	

Unité de traction

Système	Collamat 8600
Entraînement	moteur à pas 3 phases 500 pas
Alimentation du moteur	120v
Puissance absorbée max.	5.0 A
Classe de protection	IP40
Température ambiante admissible	+5-40 °C
Humidité relative admissible	15-90%, non condensant
Bruit max.	< 70 dB(A) à une distance de 1 m

Système	C8610	C8620
Poids	12 kg	14 kg

Dérouleur midi

Diamètre du noyau	42 mm
Diamètre max. extérieur des rouleaux	350 mm
Poids max. des rouleaux	10 kg
Balancier à ressort avec freinage automatique	

Détection d'étiquettes

Détection optique d'étiquettes
Détection mécanique d'étiquettes

Adaptateur à clapet

Système	**C8610**	**C8620**
Largeur de passage	95 mm	160 mm
Poids	1.9 kg	2.2 kg

Exécution	droite/gauche
Angle d'adaptation	±90°, avec cran d'arrêt réglable
Force de rappel du ressort	réglable
Durée de la pression d'application	réglable
Vitesse maximale	20'000 mouvements/h
Angle maximal d'orientation	15°
Température ambiante admissible	+5-40°C
Humidité relative admissible	15-90% non condensant

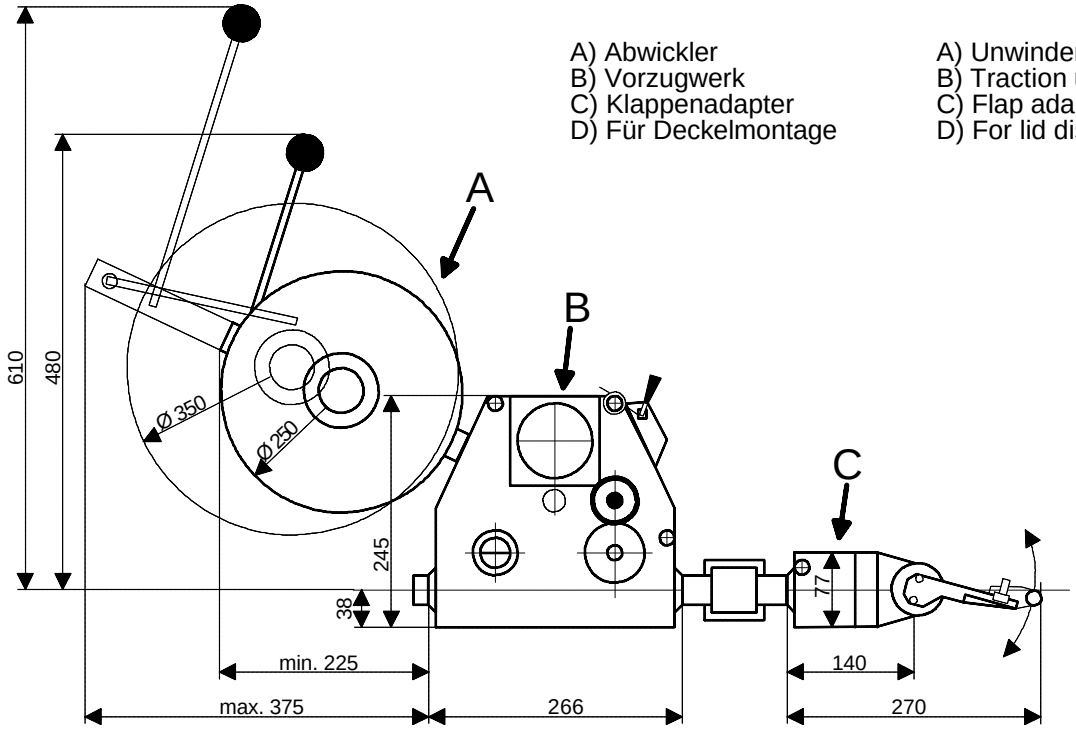
Moniteur

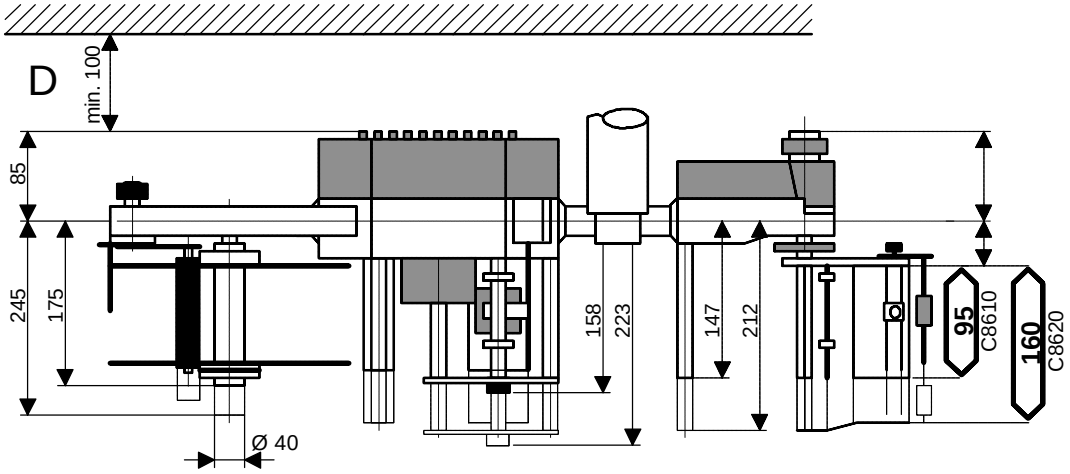
Système	**C8600**
Tension du réseau nominal	110/120V, 220/230/240V, ±10%
Puissance absorbée	310 VA
Fusible	120V : 8 AT, 230V : 4 AT
Affichage	LCD, 4 lignes à 20 signes
Dimensions (l.l.p. en mm)	375 * 305 * 155 mm
Température ambiante admissible	+5-40°C
Humidité relative admissible	15-90% non condensant
Classe de protection	IP40
Poids	approx. 15.5 kg

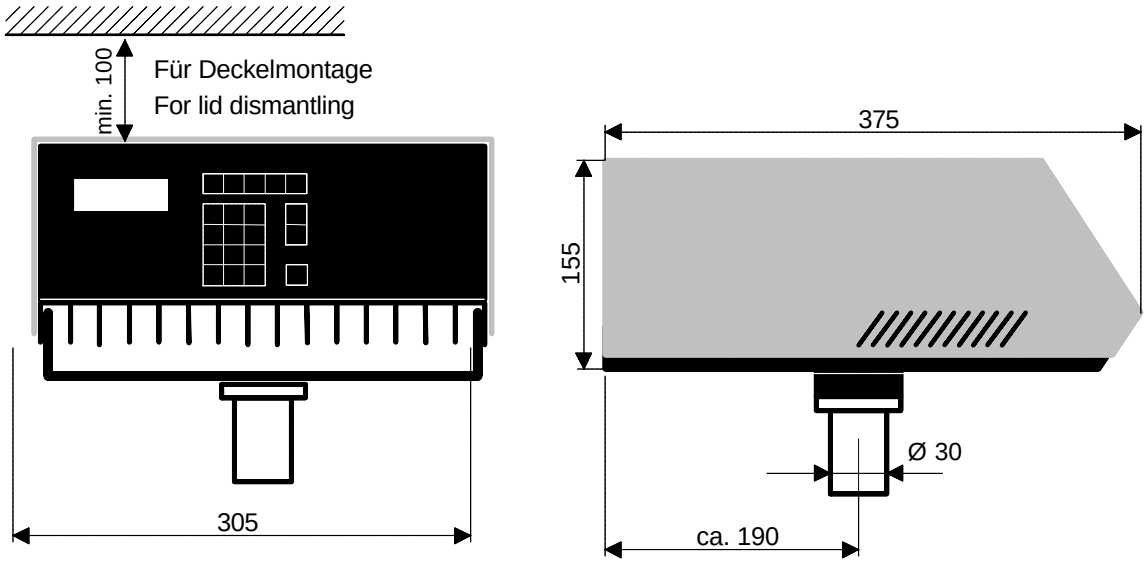
Les informations contenues dans ce manuel correspondent au niveau de connaissance technique atteint au moment de la publication.
Sous réserve de toute modification technique.

A) Abwickler
B) Vorzugwerk
C) Klappenadapter
D) Für Deckelmontage

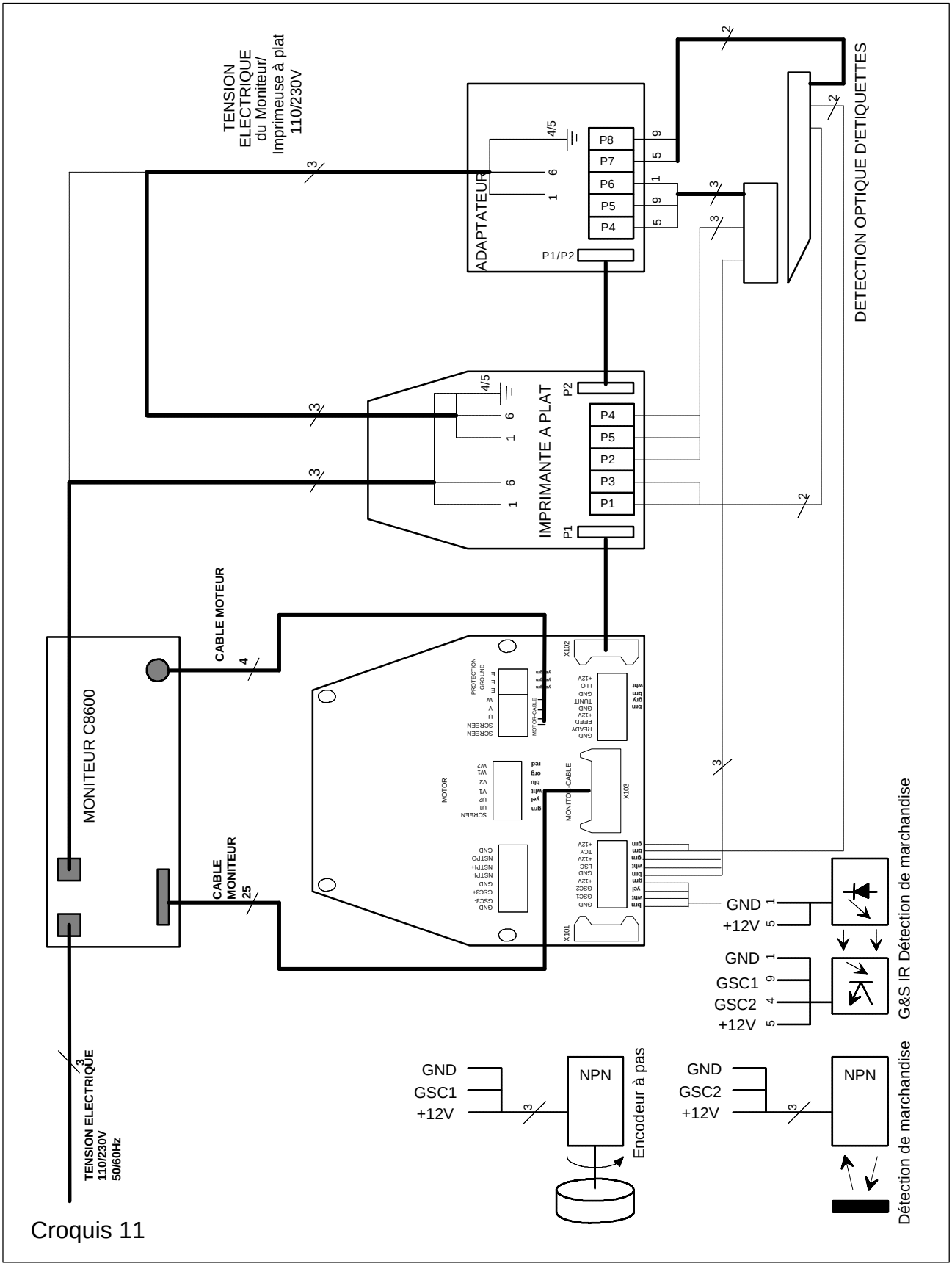
A) Unwinder
B) Traction unit
C) Flap adapter
D) For lid dismantling







8 Schéma de branchement



Croquis 11

9 Erreurs - liste de contrôle

Type de machine:		Moniteur no. série:	Distributeur no. série:
Controllerprint no. série:	Version software:	Entraînement moteur no. série:	Interfaceprint no. série:
Environnement	Tension électrique:	Fréquence Hz:	Température °C:
	Humidité %:	Degré de dérangement EMV (Burst):	Degré de dérangement ESD (statique):
Etiquettes	Largeur:	Longueur:	Intervalle:
	Epaisseur:	Transparence:	Matériel:
Papier support	Largeur:	Epaisseur:	Transparence:
Marchandise	Genre:	Matériel:	Forme:
	Longueur:	Largeur:	Hauteur:
	Vitesse m/min	Longueur dans la direction convoyée:	Intervalle:
Distributeur	Vitesse m/min	Cadence pièce/min:	Genre de mesure:
Réglage	Pré-décollement mm:	Position mm:	Suppression:
	Données TCY:	Longueur étiquette:	Suppression:
Données spéciales:			
Environnement des machines	Convoi marchandise:	Machine d'apport:	Machine suivante:
	Autres machines à proximité:		
Machines périphériques	1	2	3
Protection	Circuit électrique:	Circuit électronique:	
Phénomène ESD	Description:		
Descriptions des perturbations:	Fréquence d'erreur:	en permanence: régulièrement: ..... sec. sporadiquement:	
Date de la perturbation / év. date et heure de la dernière perturbation:			
Remarques:			
Perturbation enregistrée par Nom: Date:			

Veuillez copier cette liste de contrôle avant de la remplir.

Déclaration de fabricant

Déclaration de fabricant

(conformément à la directive sur les machines de la CE 98/37/E, annexe II)

Fabricant:

HM Collamat AG

Etikettiersysteme

Bodenmattstrasse 34

CH-4153 Reinach BL

Nous déclarons par la présente que, en raison de sa conception et construction, que l'appareil dans la versioncommercialisée par nos soins, répond aux exigences générales de sécurrité de la directive de machine de l'EC, y compris toustes les modifications valides à la date de cette déclaration.

L'appareil est destiné à l'installation dans une machine ou une installation. Un fonctionnement automatique sans équipement de sécurité est interdit.

Le démarrage de l'appareil est interdit jusqu'à l'évidence que la machine ou l'installation dans laquelle elle est intégrée, ou dont elle représente une composante, correspond aux exigences de sécurité et conventions des directives fondamentales.

Désignation de produit: **XXXXYYYY**

Directives CE appliquées: **Directive sur les machines de la CE 98/37/E**
Directive de basse tension de la CE 73/23/CEE

Normes harmonisées appliquées:

EN ISO 12100-1/-2
Sécurité des appareils, exigences générales

EN 60204
Sécurité des appareils, équipment électrique des appareils

EN 1050
Sécurité des appareils, guides au jugement de risque

En cas de modifications à l'appareil ou d'éléments de l'appareil, cette déclaration ne sera plus valide, avec effet immédiat.

Reinach, le 12.06.2007 **Steen Kreinbrink, Directeur général**